



794881867127

Anthologie

# Maroniticher Gesang

Sœur Marie Keyrouz

1h11 Digital HMA1951350 Januar 2008

This CD, largely devoted to traditional Maronite chant, also presents chants from the Syrian Catholic and Syrian Orthodox traditions. Most of the pieces recorded here date back to the early centuries of Christianity, and have an obvious kinship with other ancient chants of the Near East and Middle East.

This title was released for the first time in 1991.



## Künstler

## Komponisten

- Soeur Marie Keyrouz •

## Programm

Traditional Maronite Chant

· **Schubho-lhaw qolo**

Gloire à la parole de Dieu

*Glory to the Word of God* (1'52)

· **Taw nimar**

Venons proclamer le bonheur de Marie

*Let us come to proclaim the happiness of Mary* (2'01)

· **Yawno Tlito**

La jeune colombe porte l'aigle

*The young dove bears the eagle* (2'01)

· **Baytun Maghara**

Une maison, crèche

*A house, manger!*

**Ya bikra-l'abi**

O Fils du Père, nous te glorifions

*O Son of the Father, we glorify thee* (2'15)

· **Ho qtilo bmesrén**

Le crucifié en Egypte

*He who was crucified in Egypt*

**Ja'al ilahou**

Dieu de tous les siècles est parmi nous

*God of all centuries, is in our midst*

**Nashduka-sh-shoukran**

Nous te rendons grâce

*We render thee thanks (2'25)*

· **Qanoun / Qanun** (3'46)

· **Hallel**

Hallel au Fils de Dieu

*Hallel to the Son of God*

**Qadish qadish**

Saint est le Seigneur Dieu

*Holy is the Lord God*

**Mshiho dabyaldéh**

O Christ qui par sa nativité

*O Christ who by his birth (3'27)*

· **Ya umma-I-lah**

O Mère de Dieu, ô tendre Mère

*O mother of God, O gentle mother (5'58)*

· **Anal-'ummu-I-hazina**

Je suis la mère affligée

*I am the afflicted mother (6'11)*

· **Nay / Ney** (3'18)

· **Fil-layli**

La nuit qui précédait sa passion

*On the eve of his passion (2'33)*

· **Bakkara Abram**

A l'aube Abraham emmène son fils unique

*At daybreak Abraham led his only son (3'07)*

· **Tisbohto-I-moryo**

Sur la croix, le Fils de Dieu rendit l'âme

*Upon the Cross, the Son of God gave up the ghost (3'31)*

· **Yawmou-sh-sharr**

Dieu, prends pitié

*God have mercy*

**Rabbi-Imadhbouh**

Mon Dieu crucifié a remis son âme entre les mains de Dieu

*My crucified God has commended his soul into the hands of the Father (3'03)*

· **Ud** (3'14)

· **Ayyouha-r-Rabbou Ilahuna**

O Seigneur notre Dieu, ô crucifié

*O Lord our God, O crucified one*

**Fawqa-s-Salib**

Sur la croix est mort le Dieu de l'Univers

*Upon the Cross the God of the Universe has died*

**Moubarakun man fadana**

Gloire à celui qui nous a sauvés

*Glory be to him who has redeemed us (6'26)*

· **Tara'at**

Marie est apparue devant la croix

*Mary has appeared before the cross (3'33)*

· **Halléluia**

**Qama-l-lahou min mathwahou**

Dieu est ressuscité d'entre les morts

*God is arisen from among the dead*

**Qadishat aloho**

Saint es-tu, Dieu

*Holy art thou, God (4'23)*

· **Qama wa-d-dhulmu hawa**

Il est ressuscité et les ténèbres sont tombées

*He is arisen and the darkness has vanished (2'24)*

· **Inna-l-masih qad qam**

Le Christ est ressuscité, ô peuple, réjouis-toi !

*Christ is arisen, O people rejoice! (4'32)*